Japanese Classical Literature Masterpiece Translated After Ten Years

TOKYO. — After 10 years of laborious translation, a masterpiece of Japanese classical literature is to be published in English for the first time.

Heike Monogatari or Tale of Heike, written around the thirteenth century by an unknown author, is an epic portraying the conflict between two warrior clans, the Heike and Genji, in the latter half of the twelfth century.

The wars have recently been a big hit on Japanese television.

The poem traditionally was popularised by blind priests who would travel around the country reciting tales and Buddhist teaching for the public, to the accompaniment of the biwa, a guitar-like instrument.

Heike has been translated into English by Hitoshi Kitagawa, an assistant university professor.

To preserve the rhythmical flow of the Japanese text and express the subtle background of the epic, Kitagawa used English diction of about a century ago, avoiding colloquial expressions.

The first chapter of the epic's 12 chapters and an epilogue took three years to translate, but after that the work gathered momentum, Kitagawa said.

The poem is a war chronicle, with the Buddhist theme, Shaja Hisshu, (all who flourish are destined to decay) as the underlying theme.

The first chapter opens with the words, "The bell of Gion temple tolls into every man's heart to warn him that all is vanity..."

The latter part of the period between 794 and 1192 which forms the background of the tale, was a time of far-reaching change in Japanese history as the ruling nobility was undermined by warriors.

The newly rising warrior groups rapidly expanded their strength and eventually seized political power.

In the struggle between the two leading clans, the Heike first rose to power, but soon was beaten by the Genji.

The Genji laid the foundation for feudal warrior rule that lasted until the restoration of the Emperor Meiji, great grandfather of the present emperor Hirohito in 1868.

"SUKIYAKI"
Practical Japanese
Cookbook $1.65
WITH POSTAGE

The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

Vol. XXXVI — No. 64 TUESDAY, AUGUST 22, 1972 Toronto, Ont.

"A CHILD IN PRISON CAMP"
By SHIZUYE TAKASHIMA
$7.95 WITH POSTAGE

Black Belt Judokas Protest Choice Of Olympic Team

The following was submitted to The New Canadian for publication by Mr. Alan Itakura, a Black Belt judoka from Toronto. It is a letter written to the Canadian Olympic Association (COA) concerning the selection of members of the Canadian Olympic Judo Team for the Munich Games, in particular concerning Mr. Goki Uemura, and Mr. Pat Bolger. The letter is endorsed by the names of 20 judoka whose names are attached to the end of the letter.

* * *

Letter To The New Canadian.

RE: Olympic Judo Team Selection

Goki Uemura — Canadian Lightweight Judo Champion
Pat Bolger — Canadian Featherweight Judo Champion

Attached is a letter written to the Canadian Olympic Association (COA) concerning the exclusion of Goki Uemura and Pat Bolger from Canada's Olympic Judo Team. That letter was brought up at a COA meeting held last Thursday (July 27th) in Montreal. The COA's decision was to retain Bill McGregor as the lightweight representative and maintain its stipulation that Pat Bolger could compete in only one event, i.e. Judo or Wrestling.

The man who kept both of these champions off the Olympic Team attended that meeting, i.e. Mr. Frank Hatashita, president of the Canadian Kodokan Black Belt Association (CKBBA), which is the governing body of Judo in Canada.

We find this highly irregular for the following reasons:

1. We were told that Thursday's meeting of the COA was to be a closed one.

2. Because Mr. Hatashita is affiliated with the COA, he should not have been present as the decision centred around him.

3. It is obvious that an unbiased discussion could not take place.

We believe that the publication of this letter will result in either a) our suspension from the CKBBA or b) further antagonism from Mr. Hatashita and the CKBBA in the form of unfair judgements when we take part in tournament competition.

However, we firmly believe that the principles involved are much more important and we want the public to know the facts.

Yours very truly,

Alan Itakura
1st degree Black Belt
Kodokan Judo Institute
Tokyo, Japan

Canadian Olympic Association,
Olympic House, Vanier City,
Montreal, P. Q.

Dear Sirs:

We are submitting the following summary regarding the whole Canadian judo situation in particular, the status of Canadian Lightweight Judo Champion Goki Uemura (Waymeeral) and Canadian Featherweight Champion Pat Bolger. We hope to show that it would be to the benefit of Canadian judo, Canadian sports, and Canada as whole for the COA to take responsibility and have Goki Uemura and Pat Bolger selected to the Canadian Olympic Judo Team. We are aware of the previous meetings held by the COA regarding this matter but would appreciate the COA's seriously reconsidering its decision of July 14 in which (1) Bill McGregor was upheld as Canada's Lightweight Judo representative for the Olympics in Munich and (2) Pat Bolger was informed that he could compete on only one Olympic Team.

Our objectives at the present time are as follows:

1. To show that the CKBBA (the governing body of Judo in

(Cont. On Page 7)

New American Bill Asks Yen Return For 2,000 Interned Nisei

By CARL C. CRAFT

WASHINGTON. — The government will have to give back the money it took from some 2000 Japanese Americans forced into internment camps during World War II if Congress approves a pending bill.

A House subcommittee heard appeals recently for quick action on the measure to return the total $4.5 million confiscated from accounts in U.S. branches of a Japanese bank.

"Not a single one of them had committed any crime or act of sabotage aginst the country which they had learned to love and which they called their own," said Rep. Spark M. Matsunaga, D-Hawaii.

Matsunaga, at a House commerce and finance subcommittee hearing, urged approval of his bill to remove a legal roadblock preventing the Japanese Americans, many now in their 80s, from recovering the confiscated family savings.

The Justice Department, which holds the confiscated assets, says it supports the bill if amended to give the attorney general final power to decide the validity of claims instead of involving federal courts which have jurisdiction in related cases.

Backers of the bill testified they would go along with the Justice Department's amendment to speed passage of the legislation.

Joseph L. Rauh Jr., attorney for a group called the Committee of Japanese American Yen Depositors, called the bill "one more step in the long and continuing effort to vindicate the rights of Japanese Americans in the wake of the tragedy of 1941-1942."

J. Lennon and Yoko Ono Said To Be Looking For Permanent Home In Frisco

SAN FRANCISCO. — Former Beatle John Lennon and his wife, Yoko Ono, are reportedly shopping for a home in this city.

Their recent return to this area and plans to move here were reported recently by San Francisco Examiner columnist Jack Rosenbaum and the Chronicle's Herb Caen.

The latter wrote:

"We're crazy about this city," said John, peering at the view through his bottle thick glasses.

"First time we came here, we walked the streets all day — all over town — and nobody hassled us. People smiled, friendly-like, and we knew we could live here.

"We'd like to keep our place in Greenwich Village and have an apartment here, God and the imigration service willing.

"Los Angeles? That's just a big parking lot where you buy a hamburger for the trip to San Francisco.

"The food in this city is fantastic," John went on. "Better than London. You know, more variety.

"And the beautiful old houses and the strange light. We've never been in a city with light like this. We sit in our hotel room for hours, watching the fog come in, the light change.

"We drove here from New York," John continued. "Yoko and I probably have seen more of the United States than most Americans United Statesians.

"When I was a Beatle, I didn't see anything — whoosh-whoosh-whoosh. In Nevada, we got out of the car and rolled in the sand. we'd never seen a desert before."

Will they stay in San Francisco?

"Yes, we want to live here permanently. There's violence, sure, and it's scary sometimes, but there are so many good people, so many chances for change. Not like England, which is dead.

"Sure, we'd be happy to become American citizens. We're not here on a tax dodge, you know."

The U.S. Immigration Servier will make a decision in November on whether the Lennons can stay here.

Boozed Youth Demands Return Of Islands

TOKYO. — A young man who police said was well fortified with booze climbed over a wall surrounding the Soviet Embassy in Tokyo recently and smashed 11 windows in the embassy's new wing.

Toshinobo Oka, 23, told police he was demanding the return to Japan of northern islands held by the Soviet Union.

Terroist Okamoto In Fits Of Rage

TEL AVIV. — Japanese terrorist Kozo Okamoto, serving a life sentence here for his part in the Lod Airport massacre, has been having fits of rage, causing his jailers to chain him to his bed, the newspaper Yediot Aharanot said here recently.

Meanwhile, Okamoto's defense counsel Max Kritzman, who recently visited his client, told Okamoto there is a chance of appealing the sentence if he expresses some kind of regret for his actions at the airport. Otherwise, there are no grounds for appeal.

Another lawyer, Tasuki Matsuo of Tokyo, who came to Israel to "save the honor of the Okamoto family," was quoted as saying:

"As a lawyer and a Japanese, and being a man of honor, I came here with one mission — to talk to this young man (Okamoto) and to succeed in penetrating his heart and intelligence and convince him to express repentance.

"That is indispensable if only to get him use to listening to other people's opinions. One will have to 'poison' him to transform him into a new man."

イグアスの大瀑布も見て

「世界一周伝道旅行」 第十六信

中山吾一

人は忙しいと、時を忘れる。「ブラジルの奥地より」の一稿を綴つたのが一月ほど前であつた。あれから私はサンパウロ州の十二の日系植民地、マツドグロッサ州の中央にあるカンボグランド市、パラナ州マリンガ市の幹事校に於て開かれた在伯日系キリスト教連盟主催の第・信徒第五回研修会の講師としての御用をつとめ、さらにアプカラナ、ローランディヤ、ロンドリナ、クリチバ等の連絡の伝道の旅を続け、ただ今四十九年前ブラジル日系人聖公会発祥の地、故伊藤八十二司祭が宣教を始められたトヂスト(?)に居る。これが日系人間の新教宣教の起りである。

この一カ月間の私の見、また聞いた多くのものは到底限られた紙数で記(?)することはできない。只その二、三について記して見ると日系人はブラジルとボルビヤやパラグワイの境にあるマッドグロスの奥地にも入り込んでどしどし開拓している事実である。六十五年ほど前の日系人のブラジル開拓の精神が今もなお残つているのを見て実にうれしかつた。

そしてその次に大きなパラナ河をせきとめて、世界第三番目といはれる大発電所の建設工事を見学したのも大きな勉強になつた。そのために三万人の人口を有するウルブンガ市が出来ているのを見ても、その壮大さは想像されよう。その発電機は二十数個で世界中の新進国から来ているのだが日本からも四つが来ている由で、その性能は最も優秀らしいと案内の人はいつていた。

そして、特筆したいのは世界一でなければ、アフリカのビクトリヤ瀑布に次ぐ大瀑布といわれるイグアスの大瀑布を見学したことである。ここはブラジル、パラグワイ、アルゼンチン三カ国の国境になつている大パラナ河から自然岩を通つて落ちる大きな瀑布で、二重、また三重になつて落ちる十数つもの滝である。それが何れもナイアガラの滝位あると思われるもので、何のことはないナイアガラの十倍位あると思つたらよい。こういつても、来て見ない人は信じてくれないでしよう。成程ナイアガラはナイアガラ大きいし、美しい。水も澄んでいるし、[illegible]の調和もとれて、その点では世界一かも知れない。しかし瀑の大きさと自然美、即ち南米の大密林の中の大瀑布、人工的でないこの雄大さ！、それをじつと眺めていると、自然の神の偉力に圧倒されてしまう。私は感銘を受けるとはこうした神の力がわが生命に加わることではないかと思つた。雄大なロッキー山脈の下で神の静かな不動不変の生命にふれた霊的経験をした私は、今度は刻々に躍動する神の生命がこのイグアスの大瀑布の動く、私の小さな生命の中にあつて私を動かしていて下さるのだと思つた瞬間に涙ぐんで感無量であつた。私はこの神の生命力におしだされて、これからアフリカへ向わんとしている。

文化會館庭園工事入札に關する指示

當庭園工事入札書類は森山レイモンド建築設計事務所によつて設計作成されたものであります。入札は左の要項に基づいて行ないます。

（エー）入札募集日は一九七二年九月十一日
（ビー）入札締切日は一九七二年九月二十二日
（シー）工事の開始は十月の予定
（ディ）工事の見積高は約十五万弗

當工事入札希望者は書面で日系文化会館事務理事角口氏宛左記を含む概要書を提出して下さい。

①社名及び代表者名 ②社員数及び能力 ③経験年数 ④庭園工事の経歴 ⑤最低五割の契約履行保証証書を提出できる事 ⑥當工事を完成するに必要な資金調達が可能である事を示す資料

當概要書の最終提出日は一九七二年八月二十八日

トロント日系文化会館

日本ガーデン共進會で入賞

ト市の七五三ガーデン・エンタープライゼス社（ウイロデール、バーレーハイツ一）作成の日本式ガーデンが、目下共進会場農業館(…ゲート館)に展示されており、審査の結果二等賞を獲得した。水と石と菊が主になつている。

◎ピーチとり

ナイアガラのチェリー・アベニュー農園で自分でピーチを摘んで楽しんで下さい。クイン・エリザベス公道をバインランド迄走り、ビクトリア・アベニュー・サービス・ロードをチェリー街まで。チェリー街からチェリー・アベニュー農園まで。美しい農園で駐車場も十分あり、完備した便所もある。一週七日オープンしています

●如月文化部では夏の俳句会を来る二十七日（日）午後一時半より日光ガーデン・ホールで催す。会費一ドル。

九月の紅葉會

紅葉会九月十二日の例会は食事一切はランチョン・サーブより提供される。午前十時までに会館に集まること。會費は会員、会員外共一弗二十五仙。九月一日までに清水氏（七八九一三六〇二）又は梅本氏（二六七一三九三〇）宛に申込むこと

週に千弗 幸運クジ

トロント日系文化会館資金の幸運クジ。一千弗の当選者（八月十六日）福島よし子夫人（トロント）番号五〇七

［ ］九月九日 造園資金募集晩餐會
［ ］九月十六―十七日 たなばた祭り

白菜及び大根

当農園には白菜、大根、日本ナスがたくさんあります。他に新鮮な野菜物もたくさんできてマーケット店に出そろつております。

四〇一公道をミシサガ・ロードに入り、北へ約三マイル。「ナカ・マーケット」のサインを追つて下さい。

仲マーケット
電話八六五・八一三六

寄付感謝

ト市日語學校維持会

ト市総領事並びに日系諸賢のご支援と百数十名の賛助員および普通会員皆様のご援助を感謝いたします。（一九七二年一月より六月末迄、敬称略）

△八百十九弗二十仙 ピーテーエー・ダンス純益金
△三百五十弗 寿生会
△百五十弗 在トロント市山口孝一郎総領事（教師謝礼金援助）
△七十五弗 ト市二世市協
△五十弗 川路国三（帰国記念）
△四十五弗 森山建築技師（奨学金）
△三十五弗 [illegible]
△三十弗 高橋長夫（[illegible]）
△二十五弗 佐藤定（[illegible]祝）
△二十弗宛 池田照子 中村良太郎 米山柘子
△十弗宛 神原憲二郎 小早川明子（発展） 北村高明（母召天） 国藤留吉（米寿） 中村源松（孫出産）
△五弗宛 那須貫 梅月千代 中村ウラ 森助五郎
△三弗 加茂籐三

▲ピクニックに際して
△二十弗 川口ジョン夫妻（スカーボロ）
△十弗宛 大橋志津子 上高原鐵蔵夫妻 佐藤正 奥野茂
△五弗宛 山田夫人 高島トム 中村登市 香川達夫 井手律 新屋夫人 花月夫人 下田政一 本川久八 西濱昭
△三弗宛 小瀬行雄 山本エム

▲卒業式に際して
△五十弗 加藤斉
△二十五弗宛 生長之家相愛会 谷野義治夫妻
△二十弗 トロント如月倶楽部
△十五弗 熊本県人会 岩崎ミドリ ト市ガーデン倶楽部 ト市寿会 ト市[illegible]
△十弗宛 ト市[illegible]会 三尾静雄 広島会 滋賀県人会 ト市協一世部 青年会 ト市紀州会 日光ガーデン 門永友次郎 入澤芳雄 春原順一 大垣正則 角口泰雄 林初太郎 下高原榮春 田中英夫
[illegible] 若林ナリー 大塚[illegible] 野ゼイ 北ジー・エチ 後藤テー 西岡秦二郎 神田良雄（廣島） 田中時一 宮本クエ 小早川郁子
△商品寄贈 アンダウン・マケット（[illegible]）

岩田旅行案内社が再びお贈りする大好評の

（一）ヤローストーン・パーク、ソールトレーキ観光団（九月十五日）
（二）秋の紅葉訪日観光団…十月十五日、十月廿九日、十一月三十日
（三）ハワイ観光団…十二月十五日
（四）メキシコ観光団（メキシコ、アカプルコ、サンディエゴ、ディズニーランド）一九七三年一月七日
（五）乾杯ツアー（東京、箱根、熱海、京都、台湾、ホンコン、ハワイ）出發期日…毎月二回

◎明細書は御申越し次第御送り致します

申込所 晩市 岩田旅行案内社
1115 E. Hastings St. Vancouver Phone 254-5101
岩田旅行案内トロント支社
889 Dundas St. West, Toronto Phone 368-9934

IMPOTRERS — DISTRIBUTORS
SHIMIZU INDUSTRIES LTD.
Mail Address: P.O. Box 5569, Vancouver 12, B.C.
344 East Hastings Street, Vancouver 4, B.C.
(606)-687-5445 or 687-5016

○ヤマサ醤油 ○賀みりん ○亀田クッキー ○丸満あられ ○ジャパンローズ新米 ○サッポロ一番ラーメン ○ほにほうラーメン ○ヒメブランド食品 ○ジミースフォーチュンクッキー ○ジミースフライドチャーメン ○はなまるきの「お[illegible]さん」みそ

▲お料理屋さん特用の業務用ヤマサ醤油・賀みりん・酢・天ぷら粉・味噌・はし・しらたき・たけのこ等揃えております。

▲食料品、冷凍品、雑貨、諸の卸しのお問合せ、御注文はコレクトコールでお申越し下さい。

清水インダストリー（清水健雄）

ー旅行センター御案内ー

△今年の訪日旅行計画は、九月九日、十月八日、そして十一月四日です。

△九月二十九日…お楽しみ週末旅行 サンフランシスコの日本町「秋まつり」を訪ねて。引き続きロサンゼルス、ディズニーランドへ参ります。

△十一月十七日…お楽しみメキシコ旅行、カルガリーとバンクーバーから出発致します。

その他、個人旅行、団体旅行に関して完全なる手続きとサービスをお約束致します。詳細に関しましてはお問い合せ次第早速パンフレットをお送り申し上げます。

タイムス スクエア 旅行センター
TIMES SQUARE TRAVEL CENTRE LTD.
672 No. 3 Road Richmond, B.C.
Telephone (604) 273-5896
THE PLACE TO START YOUR HAPPY HOLIDAY

小運送 引越し、その他何でもご用命下さい。電話四六五―一六二七九又は五六二―五九〇八（齊藤）

い。ライセンス所持のメカニックが十分サービスいたします。
共營者 並木、田上
JNT AUTO SERVICE 2230 Bloor St. West

だいこんの花

葉村彰子

（一〇〇）

「お父さん、今朝いった仕事の話ね、さっき電話で断っといたよ、課長に」
「む？　断った？」
「ああ、それが今夜のおれのプレゼントさ」
「なんだ……私はこいつをお前に渡そうと思ってたのに……プレゼントにな」
　忠臣はふところから一通の封書をとり出した。履歴書だった。
「だって……いやだっていったじゃないか、今朝」
「なにいっとるんだ、わしはいやだなんて」
「いったよ！」
　と、睨み合い、そしてよっと、二人いっしょに吹き出し笑い合ってしまった。
「もう止そうよ、お父さん」
「家にじっといてくれよ。トミ子も一人じゃ寂にひかれちゃうからっていってるんだ」
「まア、考えとこう」
　トミ子が領をつけてきた
「お父さん、これ、私のプレゼント」
　忠臣の前へ毛糸の腹巻きをおいた。
「ほう……これは……」
　誠が大きな声で笑った。
「トミ子が編んだんだよ。赤ん坊のセーターだなんていったのは、だれだい？」
「いや、あれは……」
「どうせのぞき見するんなら、眼鏡でもかけてチャンと見てくれよな、お父さん」
　忠臣も誠につられて笑っ

子の怪うへ、
「ありがと、いただくよ」
……
　腹巻きをおしいただくようにしていった。
「あったかそうだな、こりゃア……」
　誠が立ちあがってレコードをかけると、
「踊ろうか？」
　と、トミ子にいった。
「だって……」
　恥ずかしげにトミ子はためらう。
「遠慮は要らんよ。ガラにもなく、なんだ！　踊んなさい。踊んなさい。私は、これをやっとるから」
　忠臣は銚子の酒を盃に注いだ。
「ホンじゃ、まア……」
　トミ子が立ち上がって、誠の腕の中へ。
　忠臣はしずかに盃を口へ運んで行きながら、目を細めて息子夫婦の踊るのを眺めている。そしてその目を毛糸の腹巻きへうつして、
「…紫子、見とるかね？」
　と、いった。すると、
「まえ　見てますわ、あなた……」
　と、亡妻の声が聞えて来た。
「そうか、見とるか」
　と、忠臣はうなずいて、
「で、どうだね、うまく行きそうかね、この二人？」
「ええ、行きますとも。お似台いの、いい夫婦ですよ」
「そうかね」
　と、そこで忠臣はニッコ

「しかし、私らほどではないだろ？　え、どうだい、紫子？」
　それには紫子は返事をしなかった。ただやさしく微笑んでいた。
「とにかく……」
　と、忠臣は紫子の微笑に向かって、いったのである。
「いいクリスマス・イブだ。そう思わんかね、紫子？　私はこの年になるまで、こんないいクリスマスは、はじめてだ……」
　そういって忠臣は、たのしげに踊っている息子夫婦へ目を戻した。
　これから先き、まだいろいろなことがこの家に起るだろうけれど、誠とトミ子はきっとそのたびに、うまくそれを乗りきって生きて行くことだろう。
　もう、もう安心だ。安心だよね、紫子、と忠臣はいったつもりだったが、それに答える紫子の声は聞えて来ないで、忠臣もいつの間にか盃を手に持ったまま眠ってしまった。
　外には、クリスマス・イブにふさわしく、白い雪が舞いはじめていた。（完）

寄付感謝

紀州ピクニックにご援助下さった左記の方々に厚く御禮申上げます。（敬称略）

紀州会及び三尾連協

△五十弗　中村登市
△二十弗　谷野義治
△十弗　上野末喜　小山登
△五弗　森松枝　西村チヨ　永田フノ　谷野マスエ　佐藤定　疋田茂右衛門　中島卯三郎　古川忠三　岩崎興理喜　川口兼太郎　永見正毅
△二弗　松居[illegible]蔵
△物品寄贈　西利次（レコードプレヤー）阿部フランク（コールマングリル二個）浦部夫人（ユカタ三枚）古屋商店（陶器その他）ダンダス・ユニオン店（米百斤）盛岡書店（雑誌）サンダウン・マーケット（砂糖）佐野スチィーブ（コカコーラ廿五ケース）濱口勝美（福引用ドラム）

小運送

引越し、その他何でもご用命下さい。電話四六五一一六二七九又は五六二一一五九〇八（菅原）

ぢ特効薬

ぢによる出血や傷つけられたヒフによく効く治療薬
有名な研究所はぢ出血を無痛でなおす薬を発見いたしました。それはかゆさや不快さを速やかになおし、傷つけられたヒフを怒ちなおします。
今までの経験で、これらの痛みは知らぬ間になおりふくれた「ぢ」はちぢまります。
最も重要なことは、これを使うことで、長期間にわたる「ぢ」に悩まされることがなくなることです。
そうするには、新治療薬BIO-DYNEを使うことであります。傷ついた細胞をなおし、新しい細胞をつくりあげます。
新BIO-DYNEには塗り薬と挿入薬「プリパレーションH」があり、どの薬店からでも求められる
Whitehall Laboratories Ltd.

車の安全チェック

楽しい夏ハラデー前にどうぞ
楽しい夏ハラデー・シーズンです。お出かけになる以前一應自家用車の安全チェックをして下さい。ライセンス所持のメカニックが十分サービスいたします。
共営者　並木、田上
JNT AUTO SERVICE (At Texaco Station)
2230 Bloor St. West, Toronto

聖アンドリュー聖公會

電話六五四一五六五七
八月二十七日午前十一時半
聖餐式
説教「人智の亂用」　今井司祭

日系セブンスデー・アドベンチスト教会

安息日學校聖書研究會（土）午前九時半
安息日禮拝（土）午前十一時
祈禱会（水）午后七時半
牧師　阿高廣美
連絡先　七六二一〇五七二　二八四一一七二二
トロント市セーライマー街十九

日系人合同教會

ドーバーコート街七〇一
八月二十七日午前十一時半
聖餐禮拝　堀越吉一牧師
説教「靈の戦い」
△役員会　禮拝後
△廿六日（土）婦人会主催　ニッポニアホーム訪問
△新移住者歓迎、身上相談　七八二一五二六七

理髪店

日頃のご愛顧を感謝し、今後ともよろしくお引き立をお願い申上げます。
（場所…ジェ・エス・チー・グラージ前）
津川ジョージ
George Tsugawa, 2250 Bloor Street West, Toronto, Ont. Tel. 762-9842

トロント日蓮佛教會

毎月第一日曜日　午後二時。
ベジョー街五
電話四六三一八二六三
5 Badgerow Ave. Toronto 252, Ont. Phone 463-8263

屋根修繕一切

住宅のルーフイング、シングルやり替え、トユやり替え、トタン仕事の御用命に應じます。お例門、どこでもサービスに應じますからご通知下さい。
経営　西島俊雄（カナダ屋根業協会々員）
Allway Roofing Ltd. Bus. Phone 421-3374 Phone 293-4689

トロント天理教祭日

毎月第一日曜日午後二時から催します。一般の方のご参拝を歓迎致します。
カナダ教会　会長　大倉トミ
160 Gracefield Ave. Toronto 389, Ont. Phone 247-9791

辯護士　大家一夫

（クインズ・カウンシル）
ト市カールトン街二　ルーム一八〇五
電話　三六六一六三八八
自宅　二九三一四二八一

辯護士　鬼塚敏三

クインズ・カウンシル
事務所　ト市西リッチモンド街一一二番地
電話三六三一五〇〇二
自宅六九一一三三八八
▲一切の法律事務におうじますから御相談下さい。

花　ご注文

ハイランド花屋
店主　ジョン小野寺
HYLAND FLOWERS 540 Eglinton Ave. W. Toronto, Ont.

●日本行切符　販賣代理
ビーアンドオー・ライン
プレジデント・ライン
●保險－火災、自動車、病傷、海上、生命
内田商會
ト市西クイーン街三二九
電話大八四一一二七四七

パラマウント
ギフト・ショップ
大賣出し　八月末迄
一〇－二〇％割引します
ト市ダンフォース街七三三
電話店舗六三一三四二六
家庭六九一〇二九三

花

466-2041
466-7962
夏休み　七月三十一日から八月十四日まで
シャロン花屋
968 PAPE AVE.

オリエンタル會食ルームでおいしいお食事をていねいなサービスで

（ゴールデン・ドラゴン）
金龍酒家
電話　三六八一二四七五
GOLDEN DRAGON CHOP SUEY, 191-A Dundas Street West, Toronto

Japanese Restaurant "MICHI"

328 Queen St. West,
Toronto — Tel. 863-9519

日本料理　みち
營業時間＝毎日正午より夜十時迄
ト市西クイン街三二八番
（スパダイナ街から東半ブロック）
電話八六三一九五一九

日系人歴史に貢献した

[illegible]品がほしい

國立博物館に永久保存のため

オタワのカナダ國立博物館内にカナダ各人種の『民族博物館』を設置するに當り、日系人社会からの寄贈品を求めるため東洋系担當の人類學博士金谷九（韓國人）氏がトロントに訪問され、日系文化會館の協力を求めた。

同博物館で求めているものは、日系人間にある骨董の品物（但し、武器類は含まない）―たとえば陶器、絵画、彫刻、掛軸等　その他歴史的なもので、日系人がカナダの生活内にあって貴重品として保存しているものの寄贈を願っている。

寄贈品が受け容れられた場合、寄贈者姓名とともに永久にカナダ博物館に展示されることになろう。希望者は會館事務所角口氏まで連絡してほしいと。

貧困老年者にモ市交通費引下

【モントリオール】當市社會事業會は市内在住の老年者のバス及び地下鉄料金引下げを行うことになり、その第一段階としてツラポー市長は市會に現行一弗で三回券のを五回券に引下げる決議案提出を進言した。老年者約二十万のうち約八万人が、この安価の乗車券使用が認められるが、老年恩給のほかウェルフェア補助をうけている者のみが該當する。

日本選手團出發

【東京時事】ミュンヘン五輪日本代表選手團の第一陣、体操、水泳、バレーボールなど十一競技百四十五人は、十五日夜羽田發の日航チャーター機で出發した。第二陣の陸上など、八競技の選手團は十七日出發。

カナダ女子劍道團が日本各地で親善試合

十五勝八敗の好戦績あげ歸國

今夏一ヵ月間にわたり、北は宇都宮、南は鹿児島の各地で親善試合二十五回、その戦績十五勝八敗、二引分けという輝しいレコードを示して、意気揚々とカナダ女子劍道使節團（團長中村タツー五段、錬士）一行がトロントにこのほど歸ってきた。

女子劍道使節團は中村氏が會長である東加武道館の女子劍道修練者六人のほか男子二名が世話役として同行、中村氏は一行にさきがけ、各地試合のアレンジメントに日夜奔走した。中村氏が先週末来社して、日本でうけた異常な人気について語り、一ヵ月にわたる親善試合の各地反響を中央及び地方各紙の記事切抜き帳でみせた。

朝日新聞が一行の訪日前に大々的に写真入りで報道したのをはじめ、ページ毎に新聞、雑誌、學生紙などの關係記事を多く盛り込んだのをみると、カナダの女子劍道使節團は、彼女たちだけの修業だけに止まらず劍道による日加親善に大きく貢献してきたことが容易にうなづかれ、

『私たちの訪日と試合で來年には、ぜひカナダを訪れて親善試合をして欲しい。期待して下さい』と、訪加希望が各地で續出したと語る中村氏は、訪日がこのような結果を生みつつあることを喜んでいる。

女子劍道使節團一行は次の通り。

中村クリスチィン二段、三池ディル二段、アンジェラ・パスト初段、中村グレース一級、ジュディス・グレハム五級、マリリン・モンロー六級。

寫眞説明、左から右へ―モンロー六段、中村二段、パスト初段、三宅二段、グレハム五段、中村一級（カナダ大使館前で）

二名の開教使が來任

＝アルバータ本派佛教會に＝

【レイモンド】アルバータ本派佛教會に新開教使二名が到着した。七月に笠置信行（かさぎ・のぶゆき）開教使、ジェームス・バーキー開教使がアルバータ本派佛教會に着任。

笠置開教使は鹿児島縣出身で龍谷大學佛教學科を卒業後、西本願寺の大谷光照門主より得度、教師を受けた。また笠置師は柔道初段の資格の持主でもある。

バーキー開教使はネブラスカ出身でユタ州のブリガムヤング大學を卒業、ポートランド佛教會において大谷光照門主より得度を受けその後、京都西本願寺において教師の資格を得た。バーキー開教使はアルバータ本派佛教會に來任するまでアメリカ教團で活躍。

アルバータ本派佛教會は河村開教使、笠置開教使、バーキー開教使の三開教使を得て今後ますます浄土眞宗の布教が活發となろう。

第一回のカメ競走

マニトバ州で

【マニトバ州、ボイセベイン】カナダで初めての『カメ競走選手權大會』がマニトバ州西南部の當地で八月二十五日に行われる。これは當地がタートル・マウンテン（カメ山）のふもとにあることから『タートル競走』企畫、賞金合計千七百六十弗。カメは持參、なければ主催側が提供という。三回予選を行い、決勝戦で直徑三十フィートの圓形の外に最初にふみ出したカメが優勝。このカメの飼主所持者に賞金一千弗。二等五百弗、三等二百弗。以下六等まで十弗宛。

五輪大会ボイコット

すでに數カ國が不參加の意圖

【ケニア、ナイロビ】ミュンヘン五輪大會へアフリカ諸國の選手團は參加するのかどうか。開會を目前に[illegible]等の決定はまだ不明であるが、先週末開かれた五輪委のローデシア選手團參加とアフリカ各國のボイコット問題に最後的結論しだいにかかっている。

すでにタンザニア、シエラレオネ、スーダン、エチオピア、ガーナ、ケニア及びリベリア各國は選手不出[illegible]ときめており、その他ナイジェリア、エジプト、ウガンダ及びサンビア各國もこれにしたがう意向である。

問題のローデシア選手團（黒人七名をふくむ）四十六人はミュンヘンに到着、調練中である。

英語夜學校

ト市スカボロのウェスレー教會（ワーデン街一三五五）で今年も九月十八日から東洋系人の英語夜學校がはじまる。主任は吉田エドワード氏。オ州移民省認可によって今年も行われるもの。

モ市佛教會

【モントリオール】當市佛教會の秋のバザーは來る九月二十三日（土）正午から七時まで。日本食堂を終日オープンする。

廿七日朝顔展示

トロント日系ガーデンクラブの朝顔展示會は來る二十七日（日）朝十時から大陸時報社で開く。一、二、三等には賞品を贈る。他の珍らしい植木の出品も歓迎。

●ト市佛教會ダーナ親睦[illegible]は來る二十七日（日）午前十時から。

●ト市日系合同教會の秋のバザーは十月廿一日（土）午後一時から五時半まで開催と決定した。

求 ガーデン・ヘルパー一名入用。電話二四一―四一〇三（的場）

求 ウェートレス・委細面談。日本の味レストラン。電話八六三―〇〇〇二（トロント）

求 コック及びウェトレス数名至急入用。『ミカド・レストラン（エドモントン市第一一六街一〇六五一電話四二五―八〇九六）

求 家庭でブラウス縫い。配達とピックアップ。メリーに電話三六三―四五八八（トロント）

貿易会社　**古屋**　交通社

TEL: 366-5451　460 DUNDAS ST. WEST TORONTO　TEL: 363-0655

七月のくじびき當選者

（一）山口　アイ様
（二）三角　ユス様
（三）岩田エツチ様
（四）前田　ゼイ様

昨年の倉庫冷凍工事に引き續き今度、より素らしい品物をより安く皆様にお屆けするため最新式大型冷凍庫二台設置いたしました。枝豆、納豆、焼竹輪、海老天等に續いて豊富な冷凍品が入荷していますのでぜひお立ち寄り下さい。

皆さまの店『古屋』

天下一品

醤油

…フルヤ旅行案内…

▲九月十五日
當社々員がエスコートするヨーロッパめぐりは皆様の絶大なご支援により満員まで締切となりました。

▲十月十四日
特別グループ料金を利用した『秋の日本観光』

▲すべての旅行相談はご遠慮なく『フルヤ』へどうぞ

japanese restaurant/tavern

各種パーティ

營業時間　月―金曜　正午から十二時まで
　　　　　土曜日　四時から十二時まで
　　　　　日曜日　四時から十時まで

460 DUNDAS STREET WEST, TORONTO 2-B, ONT.
Telephone [illegible]

川崎さんの念願

「北と南の同胞の心をつなぐ」

去る二月、トロントを発って帰國、五年ぶりに日本の土を踏んだ海外事業団の川崎國三氏は、「これからは"カナダ男"となって、在加同胞の発展ぶりを日本につたえるとともに、その後継者としてふさわしいものをカナダに送り出したい」と大いに期待していたのに、図らずも地を替えて南米で一役果せとの命を受け、七月下旬、ブラジルのリオデジャネイロにある事業所に赴任した。先週川崎さんから頂いた手紙には「皆々様へ、どうぞよろしく」と書きそえてあり、つぎのようにも述べてある。――（梅月生）

×

當地は「真冬」ときいて来たのに、[illegible]行われているという結構な冬のようです。中山牧師のブラジル伝道記が載っている御紙を拝見しましたが、曾って十二年前、一カ年にわたり南米各地を調査し、乞食同然の旅行をしたことを御紙上に「忘れ得ぬ人を慕うて」と書かせて頂いた通り同胞六十余万の活躍の天地には深い関心を持って過ごしてきました。その當時の私の所見をもとに、中山牧師の記事を拝見して、この大國ブラジルは今、異常な躍進を起していることを体感します。

國土広大、資源豊富、しかも人口は比較的稀薄、というカナダとブラジル。奇しくも同じアメリカ新大陸の北と南にあり、日系同胞がその誠実と勤勉とをもって絶大の信用を博し、過ぐる七〇年の苦闘を経て、共に一大飛躍をしようとしている段階。この両首脳に深いつながりを持つ身となったことを、私は深い意味をもって受取っております。日本とカナダとブラジルと大三角形の舞台に関係し得たことを生涯の幸運と思い、例の「海外事業こそ人類一家への大道」をひたすら信仰する念を固くしております。

その人類包容の寛容たるカナダとブラジルで、日系同胞に期待されるものは何でしょうか。七〇年苦闘の歴史を経過して、今ようやっと一と休みというところでしょうか。文化の利便のそろった大都会内外に安定の度を深めつつある同胞各位の姿を見る時、よくぞ此所まで努力して下されたと涙の出る程嬉しくなります。それと同時に、カナダもブラジルも、その無限のフロンティアに向って大躍進をしようとしている。両国の目に見えぬ開発の神々は、「日系の若者よ、新移住の青年達よ、そろそろマイホームから腰をあげて、カナダの民と共に、ブラジルの民と共に、そこをわが里として、フロンティア開発の騎士たれ」と呼んでいるように思われます。

北から南へやって来ました現在、北における各種の経験を生かして、南の同胞発展のお役に立つことが出来ますれば、それこそ北の皆様のご厚情に報いる道と考え、心になつかしいカナダを偲びながら、出来ればこの南北両地の同胞の心をつなぐパイプにもなろうかと、ひそかに決意しています。

"國家的人物と認む"

カナダがベセウーン醫師を

【オ州、グレーヴンハースト】ト市北方六十マイルの避暑タウンとして知られている當市で出生、ドクターとして一九三〇年代、スペイン及び中國の戦争に革命軍の軍醫として活躍、一九三九年中國で病死したノーマン・ベセウーン・ドクターは、中國では英雄として尊敬されているが、先週末カナダ政府は遂に同ドクターは「國家的な歴史的人物」と認めることになったと發表した。

共産主義者のカナダ人が國家的に"顕著な人物"と認められたのはカナダではこのドクターがはじめて。中國ではマルクス、レーニン、エンゲルス及びスターリンと肩を並べて英雄とされている。

中國人がカナダを訪問する毎に、この町にあるベセウーン・ドクターの生家を訪づれて表敬することが欠かされない日程のなかにふくまれており、ト市共進会中國館に働く四十數名の中國人も先週末、同様この生家を訪づれた。ベセウーン・ドクター歿後三十三年ぶり、カナダが故人の人道的

日系と連絡

マ州大臣ら

【ウイニペッグ】マニトバ州の新民主黨政府は多くの困難をのりこえて着々と實績をあげている。チェアック大藏大臣やマカリン検事総長（夫人は日系）らも政務多忙にもかかわらず、在住日系リーダーと常に連絡を保っており、佐々木ビル市会議員も日系人として大いに活躍している。

ウ市フオクラマ

日系館も人氣

【ウイニペッグ】目下當市ではフォークラマ（各民族二十七カ国の文化紹介のお祭り）が行われ、日系人側の担當者たちは毎夜十二時すぎまで頑張っている。今年も日系市協のパビリオンは相當人氣を呼んでおり、てんぷら、てり焼など忽ち賣り切れ。剣道實演も一週間ぶっつづけ。このフォークラマのため特別バスが各國パビリオンをめぐっているが、パスポート（入場券二弗）をみせると無料乗車できる仕組みである。

懐しく読める本！取次

前田東編

赤川牧師傳

一さつ四ドル

▽來社してお持ち帰りできるように沢山そろえてあります。

▽來社できない方の注文は前田氏から郵送

ニューカナディアン（梅月）

乗ったとたんに日本で…

菊、マツタケ、鈴虫の声……懐かしい日本へ、ふるさとの秋へ。

ふるさとの山が、いただきから色づきはじめると、日本には、いつもと同じ秋の訪れ。日本が、しっとりした落着きをとりもどす季節です。なつかしさもひとしおの秋の日本へ、あなたもお帰りになりませんか。帰ると決めたら日航機。一刻も早く着きたいあなたのために、熱いおしぼりから、和食をはじめ寿司・清酒など、盛りだくさんの日本風味、そして日本の新聞まで、雲の上に日本をいっぱい用意して、あなたを日本へおとどけします。

バンクーバー発 （火・木・土） 16：00	東京着 19：10
サンフランシスコ発 毎日13：00	東京着 19：30

サンフランシスコ発の飛行機は、空の上で、映画や音楽から、落語・講談まで楽しめる、B-747 ガーデン・ジェットです。

●日航機のご予約・お問合せは、お近くの日本航空支店・営業所、または航空代理店へどうぞ。

日本航空トロント支店
Tel. (416) 364-7226
111 Richmond St., West, Toronto

日本航空バンクーバー支店
Tel. (604) 688-6611
777 Hornby St., Vancouver B.C.

日本航空

ニューカナディアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto 133, Ont.
Phone 366-5005
Second class mail registration number 0366

毎週火・金二回発行
購読料金 半年五弗(前払) 一年九弗(前払)
カナダ・トロント市
ニューカナディアン

不可侵条約をも [illegible]結を望む

大平外相、日中正常化で語る

【東京】日中国交正常化の一環として、日本は中国と不可侵条約の交渉を求めることになろうと大平外相が先週末語った。外相は『朝鮮半島をふくみ、東南アジアの緊張を緩和すると同時に平和維持を促進することを両国で努力することにしたい』と述べている。

さらに外相は、八月末ホノルルで行なわれる日米首脳会談では、中国問題が重要議題にあげられるが、日米安保条約および米・台湾の相互防衛条約は今後もつづけられることになろうと語った。

キッシンジャー米大統領補佐官がハワイの日米首脳会談に先立ち、十八日来日十九日まで滞在するが、同補佐官は十六日から十八日までサイゴンを訪問、チュウ大統領と重要問題について協議した。

東京筋ではキッシンジャー補佐官がサイゴン訪問後日本に立ち寄ることになったのは、日中正常化に急速に動き出した田中新内閣の対中政策を打診することが主眼であるとみている。

また、日本側としてはパリにおける北ベトナムとの秘密交渉のあとサイゴンを訪問して和平工作を続ける同補佐官から最近のインドシナ情勢を直接"取材"するとともに、米中会談以後の米中関係の進み具合をさぐることにしている。また九月一日から開かれる日米首脳会談に先立ってわざわざ訪日することから見て、大平外相との会談ではホノルル会議の議題や会談結果の発表形式など両会談のお膳立てについての話し合いが行なわれるものとみられる。

キッシンジャー氏 田中首相と会見

【東京】米大統領補佐官キッシンジャー氏は田中首相および大平外相とそれぞれ会談、今月末ハワイにおける日米頂上会議の下準備について話し合った。その内容は明らかにされていないが、同補佐官が二日間サイゴンを訪問のさい、チュウ大統領が和平成立の条件につき緩和したと伝えられている點を日本政府の首脳者に通告したと推測されている。

小型住宅を積み重ねて 東京都心に異常タワー

【東京】東京都下銀座の近くに仲銀カップセル・タワー・ビルディング二つが建設中である。いわばマッチ箱式小型住宅を次々と二つのタワーにくっつけて合計四十カップセルにする。カップセル代金は一万二千四百弗から一万五千六百弗。

この風変りな積み重ね式タワーは黒川キショウ氏が設計、大成建設が工事を担当。カップセル毎にベッドとバスルーム、電話、カラー・テレビ、暖房および冷房。デラックス型には電気計算器、ステレオ・セット、電気時計その他のエキストラ。

タワーの中心が六人乗りエレベーターと電気、水、ガス、下水道のコネクションとなっており、一カップセルをおくのに四ミリメーター以内でないとコネクションがつかないという正確位置を要する建築。技術者をどに大弁て。自宅ではしんみり考えられないが、この小型部屋では能率があがると宣伝を述べているテナントがある。

国王の氣轉で敵を欺く

モロッコ国防大臣が引責自殺

【モロッコ、ラバット】モロッコ王国のハッサン国王の搭乗機を空中襲撃して暗殺を企てた同国空軍軍人一部のクーデターで、死者八人、負傷者四十五人（うち五人は重傷）を出したことで、モロッコ国防大臣モハメッド・アクツキ中将は引責ピストル自殺をとげた。

このクーデターで、ハッサン国王は搭乗機内で空軍機から爆射をうけ、負傷者を出したさい、ラジオをつかみ、攻撃を中止するよう次のように呼びかけてうまく難をのがれた。

…メカニックです。パイロットは殺されました。国王も瀕死の重傷です。これ以上攻撃することは無意味です。どうか着陸させてほしい…

国王機は一つのエンジンだけでラバット空港にたどりついた。反乱軍はその後国王が無事脱出したと知ると再び軍用機を飛し、空港および国王邸を襲撃、多数の死傷者を出した。国防大臣は若い軍人将校たちから極度にきらわれていた。

二つの中國論 外交維持

自民党の有力議員が打ち出す

【東京時事】自民党の賀屋興宣氏は先週、記者会見し①中国との国交正常化と同時に国府との外交関係を維持することは国際法上絶対不可能ではない、②双方が将来いっしょになる可能性を残しながらも暫定的に『二つの政権』を認め、双方と外交関係をもてるよう政府は努力すべきだ、③わたくしもこのための国府説得なら手伝うことができる―などと述べた。

賀屋氏は外務省が先週提示した同党への回答文書の中で中国と台湾との『二者択一論』が打ち出されたことに反論したものだが、この賀屋見解は、実質的には『暫定的二つの中国論』であり、自民党の有力議員が公式の場でこのような『二つの中国論』を打ち出したのは初めて。

ク州政府が日本から借款

【ケベック】ケベック州のレーモンド・ガーノー蔵相は九月中の訪日、借款三千二百万ドルについて交渉する。ガーノー蔵相は日本から借款する登記ノーテスはすでに行われ、野村證券と東京銀行を通じて借りうける事になると語っている。

カナダ首相は年内訪中せぬ

【オタワ】先週末、北京政府が『カナダ首相は近い将来中国を訪問することになろう』と発表したので、ツルドー首相は記者団にかこまれ『いつ訪中するか』と追求された。

ツルドー首相は早期の訪中は考えていないし、今年は恐らく実現しそうにもないと答えたので、総選挙のため訪中は来年と判断されるにいたっている。政界筋では総選挙は十月下旬の公算が大きいとみている。

小麦の長期買付

【ペキン】シャープ外相は周恩来首相らと先週末会談して今週末帰国するが、カナダ政府はその結果、周首相より『長期小麦買付け』の確約を与えられ、予想外の土産を持ち帰ることになった。

シャープ外相と三時間におよぶ会談で、周首相はすでに十億弗以上のカナダ小麦を購入してきた中国はこんごもカナダから小麦を買付けることを約束した。このほか両者会談では国際情勢、両国関係その他についても懇談した。

カナダ小麦局としては中国の小麦買付けが一時的ないし臨時的なものではないかと、不安定なマーケットとみなしていたが、今回の長期買付け確約で、カナダ小麦は安定したマーケットを中国にみることができることになったと、この措置を歓迎している。

大量使えば副作用も 調味料に警告表示を

【東京】科学調味料のトップ・メーカー『味の素』社長は先週『味の素を大量使用することは、他の食品同様に副作用（しびれなど）があると警告した。味の素はグルタミン酸ソーダを六〇％ふくめた科学調味料で昨年度一億六千六百七十ポンドを買っている。

日本主婦協会は味の素に対し、その包装にあたり、たやすくわかるよう、その安全使用量を明示するよう強く要求、これに応えて味の素は自社製品に警告表示をする方針を決定した。

これに付随して、武田薬品も先週 科学調味料『いの一番』の全製品に、長期の警告と適正使用量を表示する方針を固めた。実施時期、表示方法など具体的内容は早急に検討して決める。

東洋人追放 ウガンダで

【ウガンダ、カンパラ】ウガンダのアミン大統領は国内の英国系アジア人の国外退去令を出したが、こんどは国内在住の約二万三千人のアジア系人でウガンダ市民権を持つ者に対しても、同様国外退去を行なうと発表した。

アジア系人はそのため移民省にライン・アップしウガンダ市民である登録書類を差し出さされて、市民であることを提示、この退去令から除外されようとしている。ウガンダ国ではアジア系人の市民権を抹除した上追放するといきまいているからである。

インフレ 最大の関心か 労組が一位に

○…インフレはカナダ人にとって二つの大きな国内問題の一つとして取りあげられているが、インフレの責任者は誰か。カナダ人はその責めを第一に労組（四〇％）、次に国民自体（三三％）とし、中央政府（一七％）、大企業（一五％）との回答を出している。

○…世論調査の質問『カナダにとこ数年つづいているインフレは誰の罪であるか。それを解決するとすれば、あなたは政府又は団体を、あげるか』に対して、カナダ全体ではユニオン、国民、政府そして大企業の順序をあげている。

Judoka Protest. . .

Canada), and the Olympic Judo Team National Selection Committee in particular, did not assess the situation of Goki Uemura and Pat Bolger completely or without bias.

2. To show that the COA should in the best interest of Canadian sport take a more forceful attitude toward this particular situation.

3. To show that Goki Uemura is the better judo player and should replace Bill McGregor on the Canadian Olympic Judo Team.

4. To show that Pat Bolger should be allowed on both the Olympic Judo Team and the Olympic Wrestling Team.

5. To show that the CKBBA is highly incompetent.

A brief look into Canadian judo over the past several years is necessary to understand the present situation. There are, in the sport of judo, two basic philosopies: (1) one dominated by a very commercialistic, win-at-any-cost, power-hungry attitude and (2) the other, a true amateur, win — but win fairly, sport for the sake of sport attitude. Perhaps this is the universal truth.

Over the years, a handful of dedicated judo men in Canada have worked very hard to have the sport of judo made into a sport of fairness too. Their's has been a very difficult task indeed because of the power of the organization they were opposing. These men tried everything within their power to get changes made through the organization but this proved to be a fruitless

Cont. From P. 1

task. They finally realized that the only way to have fair judo was to get out of the organization altogether and form another one in which good judo technique and fair play prevailed as the dominant motivation. This gave rise in 1966 to the birth of the Ontario Judo Federation (OJF).

The OJF was a great effort. Its ideals were good but being a small organization, it was not politically strong. In fact, they could not get official sanction from Japan as only one organization is allowed the privilege of being the governing judo body in any one country. Judo players in the OJF could not receive official Japanese Kodokan black belts and could not compete in Canadian championships.

The OJF was definitely making great headway (i.e. grants from Sports Ontario) when it was asked to merger with the CKBBA. This was initiated by Mr. Terry Weatherall of Sports Ontario. At the time the members of the OJF were re-instated as full-fledged members of the CKBBA with the understanding that they would be given the same opportunities as the other members without animosity and prejudice. However, we feel that as long as the present officials of the organization retain their power, the contempt for and bias against the former members of the OJF will prevail. It has been two years now since the amalgamation and former members of the OJF who had been promoted to black belt have still not yet received their official Kodokan cer-

(Cont. on Page 8)

TORONTO JAPANESE GOSPEL CHURCH
St. John's Presbyterian, Broadview at Simpson Ave.
SERVICES:
Sunday: Sunday School and Worship Services 2:00 P.M.
Tuesday: Prayer and Study Fellowship 8:00 P.M.
Friday: Young Peoples Christian Fellowship 8:00 P.M.
Phone Contact: Mr. S. Takata [illegible] Mr. H. Yoshida [illegible]

TORONTO JAPANESE UNITED CHURCH
SUNDAY, AUGUST 27, 1972
Japanese — Rev. C. Y. [illegible]
Sunday Service 11:00 A.M.
English Rev. Ken Matsugu. 444-5158
A warm welcome to all.

General Photography — Wedding Specialists
PHOTOGRAPHY
Exclusive Coverage
T.B. Matsuda, Toronto — 677-1467
Estimates & Samples

DANFORTH GARDENS
Famous Chinese Foods
3212 Danforth Ave. (at Pharmacy)
Summer Special
One free order of Barbeque Pork and One pair of chopsticks with orders over $5.00
Free local delivery over $3.00
10% off on pick-up orders over $2.00
Call 699-1171

Takara Jewellers
"EAR PIERCING"
By Appointment
Mon. — Friday 9—6, Sat. 9—1.
21 Dundas Sq. Toronto, Suite 1201. Phone 363-0952
Eve. By Appointment
Hiro Kawaguchi, Art Watanabe

Color T. V., Special Sale
— 1972 Models —
TOM'S TELEVISION & RADIO
RCA — ZENITH
SALES & SERVICE
1055 MIDLAND AVE. (ORIOLE PLAZA)
SCARBORO — Phone 759-1583
Between Eglinton & Lawrence Ave. East,
Repairs To All Makes

SALES AND MANAGEMENT
We are expanding our business in this and other countries. If you are multi-lingual we have positions available, if you qualify.
For interview phone 630-3213 or write Mr. Mason, Box 182, Downsview, Ontario, Canada

When Buying Or Selling A Home
Call: KEN HORI
K. HORI
REAL ESTATE
MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD
14 Perivale Cres. — Phone: 261-5194
Scarborough

Paul K. Asada, D.C., N.D.
"Doctor of Chiropractic"
728A St. Clair Ave. West
(½ block West of Christie)
TORONTO
651-8060 Res. 621-1989

Buy & Sell — Your Home
Through
Mits Kuroda
Representing
Robt. Owen,
Realtor
Eglinton Ave. East
Phone [illegible] - Res. [illegible]

COUNTER INFLATION BY PLANNED MONEY MANAGEMENT
Income Tax Reduction
Retirement Income
Family Protection
Disability Pay Cheques
Mortgage Redemption
College Tuition Fund
— 0 —
MITS TANOUYE
NATIONAL LIFE OF CANADA
10 St. Mary St., Toronto

Yamaha Music Course For Children
4 to 8 years
World Famous — over 1 million graduates.
Free Film demonstration on. See a class in operation any day.
Lloyd Edwards Yamaha Music Academy
221 Danforth Ave.
Enrol today

Custom Picture Framing
[illegible]

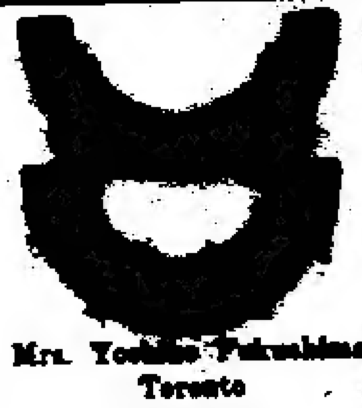
Japan's Specialty Shop
Specializing in Authentic Oriental Gift Items, Kimonos & Noritake China
463 Eglinton Ave. W.
Phone 489-8611

KING'S MARKET
Red & White Food Store
Slocan City, B.C.
Phone 355-2211

DANFORTH SPORTING GOODS
Fishing Tackle
Dew Worms
551 Danforth Ave.
OPEN FRI. UNTIL 9 P.M.

'Alna
OF TORONTO

• FORMAL RENTALS
Custom Made Suits & Trousers
437 Danforth Ave. Toronto
Tel. 463-8104


Mrs. Y[illegible] Fukushima
Toronto
No. 507
SEPT. 9
LANDSCAPE FUND DINNER
SEPT. 10
FILM SOCIETY
"AI NO SANKA"
Song of Love
SEPT. 16-17
TANABATA FESTIVAL
Japanese Canadian Cultural Centre

Judoka Protest. . .

(Cont. from Page 7)

tificates. (Kodokan black belt certificate applications are channeled through Mr. Hatashita).

Both Goki Uemura and Pat Bolger were formerly affiliated with the OJF and both of these champions were left off the Olympic Team.

1. Frank Hatashita has virtual monopoly over judo in Ontario.

2. No member of the CKBBA (Judo Canada) can compete with outside judo organizations (i.e. the United States Judo Federation) without fear of suspension.

3. The Judo Canada Executive decides what constitutes an "outside organization".

4. Mr. Hatashita is associated with about 80% of the 200 black belts in Ontario.

5. If a person wants to form a new Judo club, he must first receive permission from the Judo Canada Executive.

6. If that same person wants a black belt instructor, the present organization ask that he obtain such an instructor from Mr. Hatashita's organization, as there are no independent instructors available.

7. Mr Hatashita is the only supplier of judo equipment to clubs within his organization.

8. If a judo player wants to be graded, he must pay a fee to Mr. Hatashita's organization.

9. If he is successful in being promoted, he must pay for the certification and new belt.

10. All the while he must pay his montly dues to Mr. Hatashita for his "excellent instruction".

11. A decade ago any person could compete in any major judo tournament in Canada. Then Mr. Hatashita passed a by-law which stipulated that a person had to be a Canadian resident for 6 months in order to compete in any major tournaments.

12. These 6 months became 2 years. This was later extended to five years, and now a person must be a Canadian citizen to compete.

13. This rule serves only to exclude campetent non-Canadian competitors to the detriment of the sports as a whole and to the benefit of Mr. Hatashita's organization.

RATIONALE

1. Goki Uemura is a new Canadian, originally from Japan. He received his Canadian citizenship just prior to the Ontario Judo Championships. Bruce Pirnie and Herman Carter are new Canadians, originally from United States. Both were selected this week to Canada's Olympic Track and Field Team. Mr. Pirnie received his citizenship two months ago; Mr. Carter will be receiving his citizenship papers in two weeks.

2. Goki Uemura was the Chairman of the Grading Committee in the now disbanded OJF. The OJF and the CKBBA were not pals.

3. Goki Uemura defeated Bill McGregor for the Canadian Lightweight Judo title by a unanimous decision.

4. Goki Uemura defeated Bill McGregor TWICE in the last three months — once at the Ontario Championships and again at the so-called "Canadian Championships Olympic Trials".

5. Goki Uemura has never been defeated in Canada. Bill McGregor has lost 5 consecutive matches in the past 15 months.

6. The CKBBA Selection Committee claimed that bad refereeing caused Goki Uemura to win the Canadian Championship. The same trio of "bad" officials judged all the other five final matches for the Canadian Championships. Immediately after the Championship matches were concluded:

a) One of these officials, Mr. Okimura of Montreal, received his 5th degree Black Belt from Mr. Hatashita.

b) Another official from B.C. of the same trio was awarded his "A" Certificate — the PhD of refereeing in judo.

The third offical, Mr. E. Kawano of Toronto, had already been awarded his 6th degree black belt previously by Mr. Hatashita.

Is the CKBBA implying that it provided incompetent referees and judges for the most important of Canada's judo events and then rewarding them for their incompetence?

7. Bill McGregor is in Frank Hatashita's "camp". — one of Mr. Hatashita's proteges and therefore a "favourite son" whom he would like selected to the Olympic Team. Goki Uemura and Pat Bolger are OUTSIDE this "camp".

8. Rainer Fischer is the student of Frank Hatashita's brother and therefore another "favourite son". (Fischer was originally selected in the middleweight division but later replaced by Phil Illingsworth — 1972 Canadian Champion incidentally — after the latter's protest.)

9. Phil Illingsworth is Mr. Senda's student. Mr. Senda was the member of the Selection Committee who pointed out Mr. Illingsworth's superiority.

10. It is true that judo is not a measurable sport but it is also true that two consecutive victories three months apart is not just a "fluke".

11. The selection committee claimed it was not completely satisfied with Mr. Uemura's "superiority" over Bill McGregor but even measurable sports today are such that the difference between a champion and a runner-up is only a tenth of a second or half an inch or the stretch of a neck.

12. One of the criteria used by the selection committee was the extent of one's international experience. It should be noted that a competitor could be on an international team because in a particular year the other players in his weight division were of low calibre.

13. McGregor gained his international experience while Uemura was still not permitted to compete. If Mr. Uemura had been allowed to compete, Mr. McGregor's international experience would have been minimal.

14. Goki Uemura was one of ten nominees for Japan's Olympic judo team in 1964. This fact along carries much more weight than Mr. McGregor's win of a Canadian Championship among non-championship calibre material.

15. Mr Uemura was also the National Lightweight Champion in Japan of **sambo** a type of Russian judo. He competed against some of the best judo and wrestling champions in Japan for the title.

16. The selection Committee has come up with no valid, rational reason for their decision. They have only been able to cough up vague remarks about international experience, superiority, and refereeing.

17. One of the Selection Committee's first excuses was the "fact" that Goki Uemura had no international experience (later proven false — Goki Uemura, in fact, has substantial international experience). This "fact" was in their hands days prior to the Olympic trials. Therefore Mr. Uemura should have been informed not to even attempt to win the Canadian championship because based on his "poor" international experience, he would under no circumstances — even by winning the championship — be allowed to represent Canada in Munich.

18. It is true that the CKBBA did not guarantee an Olympic position on the winning of the championship. On this basis, the selection committee could have sat back in their cosy chairs and made their selections based on press clippings and tournament record sheets — saving themselves the fatique of sitting through the Canadian Judo Championships and watching every bout.

19. Most competitors would have stayed at home if they really believed this was the case.

20. If the CKBBA had decided beforehand that one competitor could compete only in one sport, they should have informed Pat Bolger so that he could have made his decision beforehand.

21. There was no objection raised by the Olympic wrestling manager and other wrestling officials against Pat's competing in both sports. Barry Nye, the wrestling manager of the Olympic team, sent the CKBBA a telegram stating they were willing to have Pat compete in both wrestling and judo due to the fact that the two sports are complementary. An athlete of Pat's calibre has the necessary competence, experience, and stamina to compete in the two events. He has done it in the past (i.e. Pan Am Games) and proven his capabilities and he can do it again.

22. For an athlete to qualify for two different Olympic teams is an extemely noteworthy achievement — something that the athlete and all Canadians can be proud of.

Mr. Pound's letter of July 6th was very encouraging. The COA agreed that Goki Uemura was the better competitor — "our committee has some difficulty in accepting the proposition that an athlete who has been twice defeated in recent and actual competition by the person over whom he is selected can be regarded as the better athlete".

WHAT HAPPENED between then and the next letter of July 14th in which the COA upheld the Selection Committee's decision. Did the COA really have the "final decision and responsibility regarding the selection of athletes for the Canadian Olympic Team" The COA stated that it did not "abdicate this responsibility to such federations", i.e. CKBBA Selection Committee. Why was Uemura not advised what overcame the COA's "dificulty"

It would be in the best interest of Canadian sports for the COA to do what they were formed to do. The COA is an all-Canadian organization — the amateur guardian. It should be unbiased and motivated only by serving sports in a just and fair way.

We ask that the COA reassess this situation again and try to see through the haze that has been created and select the true champions to represent Canada.

* Goki Uemura is a Canadian.
* Goki Uemura is Canadian Lightweight Judo Champion.
* Goki Uemura has demonstrated his superiority over Bill McGregor on the mats.
* Goki Uemura has demonstrated his superiority over Bill McGregor in international experience.
* Goki Uemura should not be the victim of amateur politics.
* Goki Uemura should be selected to represent Canada in the '72 Olympic.

******

* Pat Bolger is Canadian Featherweight Judo Champion.
* Pat Bogler is Canadian Featherweight Wrestling Champion.
* Pat Bolger has demonstrated his ability to compete in two sports.
* Pat Bolger should not be the victim of amateur politics.
* Pat Bolger should be allowed to compete in both judo and wrestling.

******

1. Alan Itakura (1st degree Black Belt), 2. Tak Ozaki (4th degree Black Belt), 3. M. Ishibashi (3rd degree Black Belt), 4. William M. Ennis (1st degree Black Belt), 5. Noryohi Kakinoki (2nd degree Black Belt), 6. James McFadden (1st degree Black Belt), 7. Mike Pembry (1st degree Black Belt), 8. James Koyanagi (1st degree Black Belt), 9. R.K. Nunoda (2nd degree Black Belt), 10. Linda Green, 11. Mr. P. Willer (1st degree Black Belt), 12. Andrea Hannington (1st degree Black Belt), 13. Mickey M. Mori (2nd degree Black Belt), 14. Murray Kayahara (3rd degree Black Belt) Councillor — OJBBA & CKBBA, 16. John Mercer (1st degree Black Belt), 16. Tony Jentile (1st degree Black Belt), 17. L. W. Cezar (2nd degree Black Belt), 18. Val Neal (1st degree Black Belt), 19. John Lawrence (2nd degree Black Belt), 20. Allan Fail (1st degree Black Belt), 21. Katsu Araki (4th degree Black Belt).

Note — The above judokas are registered members of Judo Canada (CKBBA) included are the names of the former President, Vice-President, and Secretary of the Ontario Judo Federation (now merged with CKBBA).

The New Canadian

Second class mail registration number 0316

A member of Ethnic Press Association of Ontario.

PUBLISHED ON EVERY TUESDAY AND FRIDAY

T. UMEZUKI Publisher

K. C. TSUMURA English Section Editor

KEN MORI Japanese Section Editor

479 QUEEN ST. WEST Toronto 133, Ont. EMpire 6-5065

CLASSIFIED ADS

Female Help Wanted

HOMESEWERS sewing blouses. Will deliver and pick up. Phone Mary 363-4588 (Toronto).

"SALES GIRL for Gourmet Food Shop. — Must be fully experienced. Pleasant personality, neat appearance and mature disposition. Good salary, no evening work. Call 789-7308."

the greatest gift of all

It is a good policy to have the RIGHT POLICY
Consult
William Wales Ltd.
Insurance Agents
2 Carlton St. 10th floor
Toronto 2-A, Ont.
Phone 368-4681

Buy and Sell Your Home Through
TOSH IWAI
MELL REAL ESTATE Ltd.
2006 Lawrence Ave. East
Scarboro, Ont.
757-5184

ERNEST JOMORI
Chartered Accountant
280 BLOOR ST. W. TORONTO

SALES
Now — Until Aug 31
10 — 20 % Off

Paramount GIFT SHOP
Danforth Ave.
Toronto
Japanese Food
Deliver Evenings and Saturdays